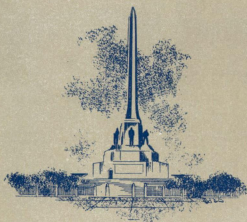


Thailand Illustrated





Thailand Illustrated

NUMBER 182

1971

THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 818854

DIRECTOR
GEN. KRISHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASIRIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAMINDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT

EDITORIAL OFFICE
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK 2, THAILAND
TEL. 818854

NUMBER 182

1971

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were
received from the following sources: —

- Royal Secretariat
- TOT
- Thai Airways
- SEATO
- Ministry of National Development
- UNIS
- USIS
- THAI International

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด"
จำหน่ายในราคาเล่มละ ๘ บาท ที่ร้านนิพนธ์ สีกัก
พระยาศรี เด็กเฮง บวรรัก รวมสาธิต และแพร่พิทยา
บริเวณวังบูรพา พระนคร

ท่านที่ประสงค์เป็นสมาชิก หรือต้องการรับไป
จำหน่าย โปรดติดต่อแผนกจัดกรรปราชการสัมพันธ์
โทรศัพท์ ๘๑๘๘๕๔

The monthly magazine "Thailand
Illustrated" is on sale at 8 baht per copy.
Obtainable at the following bookstores:
Nibhond, Sriak Phya Sri; Tek Heng,
Bang Rak; Ruam Sarn, and Prae Pitaya,
Wang Burapa, Bangkok.

Subscribers and agents are to contact
the Finance Section, Public Relations
Department, telephone No. 818853.

สารบัญ·CONTENTS

หน้า — Page

เพชรบูรณ์ เมืองมะขามหวาน Phetchabun, Town of Sweet Tamarind	3-10
เขื่อนลัดตะกอง Lam Takong Dam	11-13
งานกาชาด At Red Cross Fair	14-15
อังกะลุง Ungalung	16-18
พระราชกรณียกิจ Royal Activities	19-23
เหตุการณ์สำคัญ High-Lights	25-31



ปกหน้า:
Front cover:

รำกระทบไม้
"Ram Kratob Mai" (clashing bamboo pole dance).

ปกหลัง
Back cover:

โรงไฟฟ้าพลังน้ำเขื่อนภูมิพล อำเภอสามเงา จังหวัดตาก
Bhumibol Hydro-Power Plant, Amphoe Sam Ngao, Changwat Tak.

เพชรบูรณ์ เมืองมะขามหวาน

PHETCHABUN, TOWN OF SWEET TAMARIND

“มะขามหวาน ข้าวสารขาว ลูกสาวสวย” คือ สัญลักษณ์ของเมืองเพชรบูรณ์ ดินแดนแห่งความอุดมสมบูรณ์แห่งหนึ่งของเมืองไทย อยู่เหนือสุดของภาคกลางติดต่อกับภาคเหนือและภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

เพชรบูรณ์เมื่อเกือบร้อยปีก่อนนั้นเลื่องลือเรื่องไข่มุกเจดีย์งามไกล ๆ ไม่กล้าไป หนทางก็ลำบาก ถ้าเดินทางด้วยเรือจากกรุงเทพฯ ขึ้นไปตามลำน้ำป่าสักจนถึงตัวเมืองจะต้องใช้เวลาถึง ๓๐ วัน หรือถ้าไปทางบกจากเมืองสระบุรีถึงเมืองเพชรบูรณ์ก็ต้องกินเวลาราว ๓๐ วัน

แต่ปัจจุบันนี้เมื่อมีทางหลวงชนบทหนึ่งสายพิเศษ—หล่มสัก เวลาเดินทางโดยรถยนต์เฉลี่ยเพียง ๕ ชั่วโมงเท่านั้นเอง

จังหวัดเพชรบูรณ์ตั้งอยู่กลางหุบเขาโดยแท้ มีภูเขาล้อมรอบ ขนาบทั้งสองด้าน ชาวตั้งแต่เห็นถืองมาจดได้ ทางตะวันออกมีทิวเขาสูงต่อเขตแดนกับจังหวัดขอนแก่นและจังหวัดชัยภูมิ ส่วนทางด้านตะวันตกมีเทือกเขาสูงต่อเขตแดนกับจังหวัดพิษณุโลก พิจิตร และนครสวรรค์ เพชรบูรณ์จึงมีสภาพเหมือนเมืองปิดในสมัยก่อน และมีชัยภูมิอันเหมาะสมแก่การป้องกันข้าศึกอย่างยิ่ง เพราะอยู่ในวงล้อมของภูเขาและมีลำน้ำป่าสักอยู่กลางเมือง มีบ่อนปรการทั้ง ๒ แห่ง ชาวเขาให้เข้าใจว่าในที่สุดเมืองเพชรบูรณ์คงจะเป็นเมืองที่มั่นคงแข็งแรงมาชั่วนิรันดร์เวลาหนึ่ง

“Sweet tamarind, white rice and lovely daughters”—those are traditional attributes of Changwat Phetchabun, a fertile province in the northernmost of the central region attached to the North and the Northeast.

Almost a hundred years ago, Phetchabun was notorious for its terrible malarial disease. This mountainous province was also accessible with difficulties ; cruising by boat along the Pasak river would take a whole month, while going by land from Saraburi to that city would require a full ten-day travel.

But now, with the first standard Pukae-Lomsak highway, the trip by car from Bangkok takes only within five hours.

Phetchabun sinks right in the valley flanked by mountains from north to south and partitioned by tall mountains in the east from Khon Kaen and Chaiyapum and in the west from Phitsanulok, Phichit and Nakhon Sawan. In olden days, Phetchabun was in a position of a closed town. A strategically favourable terrain in the surrounding of mountains and with the Pasak river running through the town, the town, having fortresses on both banks of the river, was believed to be a fortification for a period of time. The definite period and the founder of the town were, however, unknown. According to the surmise of Prince Damrong, a well-known Thai historian, Phetchabun was founded about the same period as Sukhothai because the Pagoda ruins at Wat Mahathat in Phetchabun belonged to the Sukhothai period.

ทางหลวงก่อนเข้าเมืองเพชรบูรณ์
Highway leading to Phetchabun.





▼ วัดมหาธาตุ ซึ่งตั้งอยู่ใจกลาง
เมืองเพชรบูรณ์

*Wat Mahathat, which is located
in the town proper.*

เมืองเพชรบูรณ์นี้จะสร้างมาแต่สมัยใดและใครเป็นผู้สร้างนั้น
ยังไม่มียหลักฐานแน่นอน สมเด็จพระบรมไตรโลกนาถทรง
สันนิษฐานว่าเป็นเมืองที่สร้างในสมัยเดียวกับเมืองสุโขทัย เพราะ
มีทรางโบราณสถานอยู่ที่วัดมหาธาตุซึ่งเป็นวัดประจำเมือง เป็นเจดีย์
สมัยเดียวกับเมืองสุโขทัย

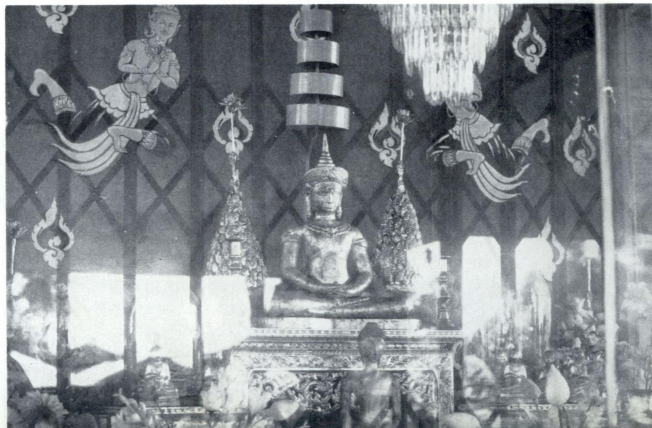
จังหวัดเพชรบูรณ์แต่เดิมเป็นเมืองขึ้นตรงต่อมณฑลนครราชสีมา
จนถึงประมาณ พ.ศ. ๒๔๔๐ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าฯ ได้
ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ยกฐานะเมืองเพชรบูรณ์เป็นมณฑลโดย
เอาเมืองหล่มสักซึ่งขณะนั้นอยู่ในมณฑลอุดรมารวมด้วยเรียกว่า
มณฑลเพชรบูรณ์จนถึง พ.ศ. ๒๔๔๔ ทางราชการได้ยุบจังหวัดหล่มสัก
เป็นอำเภอ ขึ้นตรงต่อเมืองเพชรบูรณ์

สถานที่สำคัญ ๆ ของเมืองเพชรบูรณ์มีอยู่กระจัดกระจาย
หลายแห่ง มีทั้งที่อยู่ในตัวเมืองและที่อยู่ตามอำเภอต่าง ๆ เป็นต้น

Phetchabun was originally a town attached to the
county of Nakhon Ratchasima. Up to about 1897, His
Majesty King Rama V had the province raised to the
status of a county, covering also the town of Lomsak
in the Udon county. Fourteen years later, the town of
Lomsak was dissolved to a district attached to the city
of Phetchabun.

Places of interest in Phetchabun are scattered in
the town proper and in various districts. Among them
is the stone pillar which was brought by Prince Damrong
from the ancient town of Sri theb, Amphoe Wichian Buri
to the provincial administrative headquarters, in 1894.
The stone pillar was later consecrated and buried in a
shrine as town pillar.

▶ พระมหาธรรมราชา ที่วัดไตรภูมิ
*The famed image of Buddha
"Phra Maha Dhamma Raja" in the
temple of Wat Traipoom.*





หลักเมืองเพชรบูรณ์ เป็น
เสาหินที่สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ
ราชานุภาพทรงอัญเชิญมาจากเมือง
ศรีเทพ อำเภอวิเชียรบุรี มาไว้ที่
ศาลากลางจังหวัดเพชรบูรณ์ เมื่อ
พ.ศ. ๒๔๔๖ ต่อมาจึงได้มีพิธีฝัง
หลักเมืองขึ้น

ไม่ไกลจากศาลหลักเมือง
เท่าใดนักเป็นที่ตั้งของวัดมหาธาตุ
ซึ่งเป็นวัดคู่เมืองเพชรบูรณ์ มี
พระเจดีย์ทรงพุ่มข้าวบิณฑ์สูง
ประมาณ ๓ วา อยู่ด้านหลังพระ-
อุโบสถ ปัจจุบันนี้ด้านยอดหักพัง
ไปแล้ว สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ
ราชานุภาพทรงสันนิษฐานว่าสร้าง
มาแต่เมื่อสมัยสุโขทัยแล้ว เมื่อ
เดือนมีนาคม พ.ศ. ๒๕๑๐ กรม
ศิลปากรได้ทำการซ่อมแซมบูรณะ
พระเจดีย์องค์นี้ ได้ขุดพบพระ
เต็มไปด้วยไหหลายขนาด มีทั้ง
เล็กและใหญ่ ในโบราณวัตถุพระ-
พุทธรูปและพระพิมพ์เป็นจำนวนมาก
นอกจากนี้ยังมีเครื่องถ้วย
ชาจีน ซึ่งสันนิษฐานกันว่า เป็น

A few kilometres from
this shrine is Wat Mahathat,
the historic monastery of
the city with a cone-shape
pagoda of about six metres
tall at the rear of the con-
vocation hall of the mon-
astery. The pagoda, whose
top was broken, was surmised
by Prince Damrong to be
built in the days of Sukhothai.
In March, 1967, the Fine
Arts Department, while
repairing the pagoda exca-
vated a cache of a large
number of narrow-mouthed
earthen vessels of big and
small sizes filled with Buddha
images. Found with these

บน — ศาลเจ้าพ่อหลักเมือง

Top — The city pillar shrine

กลาง — ปากทางเข้าแคมป์สน

Middle — Road leading to a camp-
ing ground.

ล่าง — หอนาฬิกากลางเมือง

เพชรบูรณ์

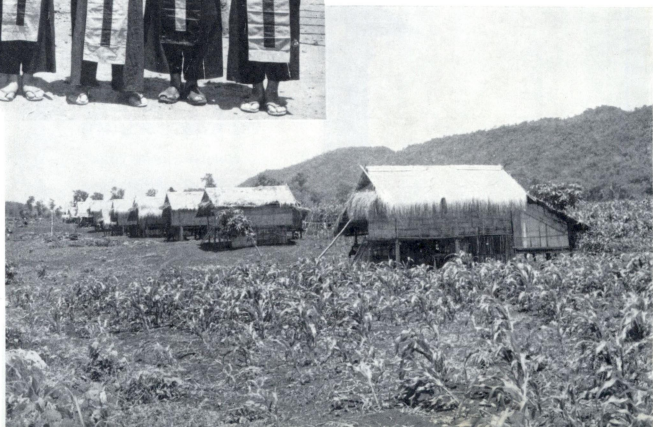
Bottom — The clock tower at the
town proper.

เด็กนักเรียนชาวเขาทำการฝีมือ
Hilltribe school girls working at handicraft.



▲
สาวแม้ว ที่ศูนย์อพยพชาวเขา
หมู่บ้านรักไทย
A Meo girl at Rakthai
hilltribe resettlement.

ชาวเขาที่ศูนย์อพยพชาวเขาหมู่บ้าน
รักไทย
Hilltribe inhabitants and their
Rakthai resettlement (right picture).



ของสมัยราชวงศ์หมิงและรูปปั้นคนกับรูปปั้นสัตว์ต่าง ๆ และมีโด
 สังกโลกกับดลัปทองคำจำนวนหนึ่ง และที่สำคัญก็คือได้พบลาน
 ทองคำจารึกอักษรไทยโบราณมีเนื้ออยู่ในท้องหมูสัมฤทธิ์ ๑ แผ่น
 กับอยู่ตามไหอีก ๒ แผ่น รวมเป็น ๓ แผ่น

วัดที่มีชื่อเสียงของเพชรบูรณ์อีกวัดหนึ่งมีชื่อว่าวัดไตรภูมิ
 ตั้งอยู่ไม่ไกลตัวเมืองเท่าใดนัก วัดนี้นอกจากจะมีพระปรางค์เก่าแก่
 อยู่ด้านหลังพระอุโบสถแล้ว ยังเป็นที่ประดิษฐานพระพุทธรูป
 สมัยลพบุรีองค์หนึ่ง ซึ่งชาวเมืองเรียกกันว่าพระมหาธรรมราชา
 พระพุทธรูปองค์นี้เป็นที่เคารพสักการะของชาวเมืองเป็นอันมาก
 ในเมืองเพชรบูรณ์มีอำเภอวิเชียรบุรีอันเป็นที่ตั้งของเมือง
 ร้าง เชื่อกันว่าอำเภอเก่าแก่กว่าเมืองสุโขทัย ชื่อว่าเมืองศรีเทพ

ภายในถ้ำคูซัมพบวัตถุพัฒนาการ อันเคยเป็นที่เก็บสมบัติอันมีค่า
 ของชาติ เมื่อครั้งสมัยสงครามโลกครั้งที่ ๒

In the cave called "Rushi Sombat Patanakarn" where the
 national treasures were stored during World War II.



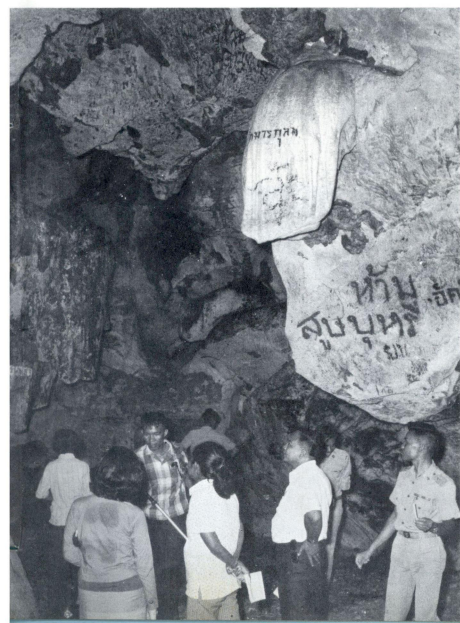
โบสถ์ใหม่ของวัดมหาธาตุ
 The new temple of Wat Mahathat.

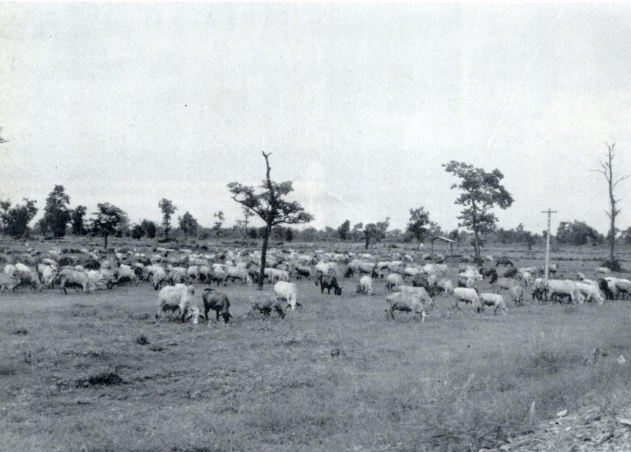
were also Chinese crockery believed to belong to the days of "Ming" dynasty, statues of human beings and animals, "Sungkaloke" bowls and a number of gold cases with lids. The most important excavations among them were gold rolled sheets on which were inscribed ancient Thai letters. One was found in the belly of a brass pig and two others were found in the earthen vessels.

Another well-known monastery of the province is Wat Traipoom, which is not far away from the town proper. Besides having a centuries-old pagoda at the rear of the convocation hall, the monastery also possesses a Buddha image of Lopburi period called "Phra Maha Dhamma Raja." This Buddha effigy is well revered by all the townspeople.

At Amphoe Wichian Buri in this province of Phetchabun, there situated a deserted town, older even than Sukhothai. Its name is "Sritheb."

Located about 107 kilometres away from Phetchabun, Sritheb was founded more than 1,000 years ago in the prosperous days of the Khmer. The name of the town, which was originally "Apaisalee," was changed into Sritheb when it was taken by the Thai from its old possessor.





- บน — การทำไร่บนไหล่เขา
 กลาง — คอกปศุสัตว์นอกเมือง
 ล่าง — สวนผักอันอุดมสมบูรณ์
 ซึ่งจะได้เห็นได้ทั่วไป
- Top — Plantation on hill.
 Middle — Dairy farm on the town
 outskirts.
 Right — Fertile vegetable garden
 is a common sight at
 Phetchabun.

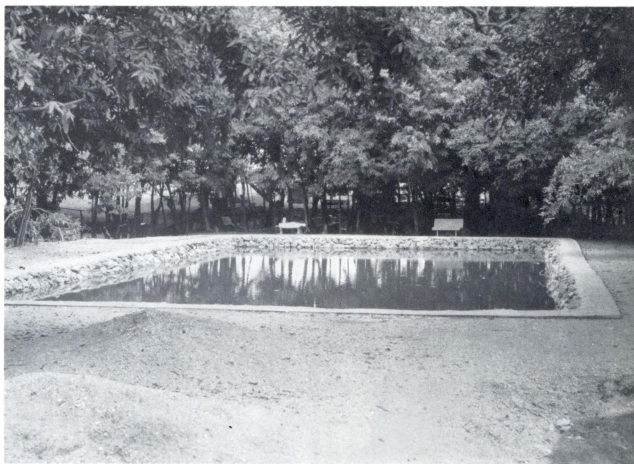


เมืองศรีเทพอยู่ห่างจากตัว
 จังหวัดเพชรบูรณ์ประมาณ ๑๐๓ กิโลเมตร
 ตั้งขึ้นเมื่อประมาณ ๓,๐๐๐ ปี
 เศษมาแล้วในสมัยขอมเรืองอำนาจ
 เดิมชื่อว่าเมืองอภัยสถ์ เมื่อไทยได้
 อพยพเข้ามาแย่งชิงดินแดนจากขอม
 นั้น ได้เปลี่ยนชื่อเมืองนี้ใหม่ว่าเมือง
 ศรีเทพ

เมืองศรีเทพมีเนื้อที่ประมาณ
 ๒,๐๐๐ ไร่เศษ รอบ ๆ บริเวณเมือง
 มีคูดินล้อมรอบ มีประตูทั้ง ๔ ทิศ
 ภายในเมืองมีพระปรางค์สมัยลพบุรี
 อยู่ ๒ องค์ เรียกกันว่าปรางค์องค์พี่
 และปรางค์องค์น้อง ในบริเวณนี้มี
 สระน้ำหลายสิบแห่ง ทางทิศเหนือ
 นอกกำแพงเมืองมีสระน้ำ ๒ สระ
 เรียกกันว่า “สระแก้ว” และ “สระ
 ขวัญ” ทั้งสองสระนี้มีเนื้อที่ประมาณ
 ๓๐ ไร่ มีน้ำขังอยู่ตลอดปี ชาวเมือง
 ได้ใช้น้ำในสระนี้บริโภค ในสมัยก่อน
 เปลี่ยนแปลงการปกครอง ชาวเมือง
 ศรีเทพต้องส่งส่วยน้ำทั้งสองสระนี้
 เพื่อนำไปทำเป็นน้ำพิพัฒน์สัตยา
 เพราะถือว่าน้ำทั้งสองสระนี้เป็นน้ำ
 ศักดิ์สิทธิ์

"Sritheb" spread in an area of about 2,000 rai surrounded by moats. It had four gates in the four directions. There were two pagodas of Lop Buri period called "elder & younger pagodas". Tens of ponds were found in the area, two of them out of the city wall in the north were called "Sra Kaew and Sra Kwan" (signifying that the water was sacred). The two ponds, covering an area of 10 rai, are filled with water all the year round and the water is used for drinking by the townsmen. Prior to the change of the regime in 1932, the people were required to send the water from these two ponds to the capital city to be used in the ceremony of taking the oath of allegiance to the King each year.

Within the town of Sritheb in close vicinity of the two pagodas, there was a round mound of about 40 metres tall with a diametre also of about 40 metres. The mound is called the treasury hill and



- บน — ศาลากลางจังหวัดเพชรบูรณ์
 กลาง — สวนโอเค ที่พักผ่อนของชาวเมือง
 ซ้าย — สวนส้มก้านจุล
 Top — Petchabun provincial administrative headquarters.
 Middle — A recreation spot of the town people.
 Left — The farmed orange orchard of Kamnan Chul.

ภายในตัวเมืองศรีเทพโกสีย์ กับพระปรางค์ทั้งสององค์นั้น มีมรดินสูงจากพื้นดินประมาณ ๑ เส้น เป็นวงกลมวัดเส้นผ่าศูนย์กลางได้ประมาณ ๑ เส้น ชาวบ้านแถบนี้เรียกว่าเขากลับ เข้าใจว่าเป็นที่เก็บทรัพย์สมบัติของเจ้าผู้ครองเมืองศรีเทพในสมัยก่อน โบราณวัตถุที่พบที่เมืองศรีเทพนี้ ส่วนมากเป็นของในศาสนาพราหมณ์ ไม่พบของที่เป็นศาสนาพุทธเลย เมืองศรีเทพจึงเป็นเทวสถานทางศาสนาพราหมณ์

เมืองศรีเทพคงจะรุ่งเรืองมานานชั่วระยะเวลาหนึ่งแล้วจึงกลายเป็นเมืองร้างไป แต่สาเหตุที่เมืองศรีเทพได้ร้างไปนั้นยังไม่ทราบกันแน่ชัด

จังหวัดเพชรบูรณ์แบ่งเขตการปกครองออกเป็น ๖ อำเภอ คือ อำเภอเมือง หล่มสัก หล่มเก่า ชนแดนหนองไผ่ และวิเชียรบุรี จำนวนประชากรมีประมาณห้าหมื่นคน ส่วนใหญ่มีอาชีพในทางการกสิกรรม เนื่องจากเพชรบูรณ์มีทั้งภูเขา ที่ราบสูง ที่ราบลุ่ม ดินดี มีป่าซึ่งช่วยทำให้อากาศชุ่มชื้น ฝนฟ้าก็ตกต้องตามฤดูกาล ทั้งยังมีแม่น้ำป่าสักซึ่งต้นน้ำอยู่ที่จังหวัดเลย ไหลผ่านกลางจังหวัดตั้งแต่เหนือลงมาใต้สุดอีกด้วย สองฟากฝั่งถนนเต็มไปด้วยพืชไร่ และสวนผลไม้ทั่วไปเกือบทุกหัวระแหง ทั้งบนที่ลุ่มที่เป็นที่ราบลุ่มและตามไหล่เขา ปลูกไว้เป็นขั้นเป็นบันไดเป็นระเบียบสวยงามมาก ผลไม้ที่ขึ้นชื่อลือชาของเพชรบูรณ์อีกอย่างนอกเหนือไปจากมะขามหวานก็คือ ส้ม ซึ่งมีผู้ทำไร่กันมากมาย ทำรายได้งามให้แก่เจ้าของและยังส่งออกไปขายยังประเทศใกล้เคียงด้วย

believed to be a property hiding place of the old governor of the town. Most of the antiques found in this city belonged to Brahminical religion; none of them were of Buddhist creed. Sritheb was consequently believed to be a Brahminical shrine.

Sritheb was understood to prosper for a long period of time before it was deserted, the cause of which was still not known.

Phetchabun is now divided into six districts including Muang Phetchabun, Chon Daen, Lom Kao, Lom Sak, Nong Pai and Wichian Buri. Its population totals about 50,000. Most of them are farmers since the soil is fertile anywhere either up on the mountains or in the low-lying land. Its densely forested areas give moisture with abundant rainfalls. The Pasak river with its source in Loei runs through the town from the north to the south, on both banks spread farms, plantations and orchards from the low-lying land up to the shoulders of the mountains, presenting breathtaking views. Phetchabun is now well-known especially for its orange plantations which are many, let alone "sweet tamarind, white rice and lovely daughters."

ทางหลวงสายพุกาเอ - หล่มสัก

Pukae - Lomsak highway.



เขื่อนลำตะคอง

LAM TAKONG DAM

จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี ได้ไปทำพิธีเปิดเขื่อนลำตะคอง เขื่อนใหญ่แห่งใหม่ของภาคตะวันออกเฉียงเหนือเมื่อวันที่ ๑๘ พฤศจิกายน ๒๕๑๓ เขื่อนมูลค่า ๒๓๖ ล้านบาท ซึ่งตั้งอยู่ที่ตำบลลาดบัวขาว อำเภอสีคิ้ว จังหวัดนครราชสีมาแห่งนี้ จะช่วยการชลประทาน ในพื้นที่ในโครงการลำตะคองและทุ่งสำริดระหว่างหน้าแล้งได้เป็นอย่างดี

ลำตะคองเป็นลำน้ำสาขาของแม่น้ำมูล ซึ่งเป็นแม่น้ำสายสำคัญของที่ราบสูง ตะวันออกเฉียงเหนือ ต้นน้ำเกิดจากเขาใหญ่ในอำเภอปากช่อง ลำนํ้าไหลผ่านอำเภอสีคิ้ว สูงเนิน ขามทะเลสอ และอำเภอเมือง ออกไปบรรจบกับแม่น้ำมูลตรงบ้านท่าช้าง อำเภอจักราช เป็นระยะทางไกลถึง ๑๓๐ กิโลเมตร ประชาชนในบริเวณดังกล่าวได้อาศัยลำน้ำบริโภคและเพาะปลูกมาเป็นเวลานาน

ต่อมากรมชลประทานได้เริ่มโครงการชลประทานระยะแรกในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ เมื่อปี พ.ศ. ๒๔๘๒ โดยโครงการทดและส่งน้ำลำตะคองเป็นโครงการหนึ่ง เพื่อช่วยในการเพาะปลูกที่ดินสองฝั่งลำตะคองในเขตอำเภอเมือง อำเภอขามทะเลสอ กับอำเภอจักราช เป็นเนื้อที่รวมทั้งสิ้นหนึ่งแสนไร่ ส่วนอีกโครงการหนึ่งคือ โครงการทุ่งสำริด มีวัตถุประสงค์จะช่วยการชลประทานในเนื้อที่ ๑๕๓,๐๐๐ ไร่ของฝั่งซ้ายแม่น้ำมูลด้านอำเภอพิมายและชุมบง

Lam Takong Dam, a large new dam in the North-east was officially inaugurated by Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn on November 18, 1970. This 236-million baht Dam at Laad Bua Kow sub-district, Changwat Nakhon Ratchasima, will help irrigate the areas within Lam Takong and Tung Samrid Projects during the dry season more effectively.

Lam Takong is one of the tributaries of the Moon River, the major river in the high plateau of the North-east. It has its source at Khao Yai in Pakchong district (about 160 kilometres northeast of the Friendship Highway) Nakhon Ratchasima province and flows past Sikhui, Soong Noen, Kham Thaleso and Muang districts of the same province before it joins up the Moon River at Ban Tha Chang, Jakarat district—a distance of about 170 kilometres. This Lam Takong has from time immemorial been depended on for cultivation and domestic use.

The background of the new storage dam dates back to 1939 when the Royal Irrigation Department began a diversion irrigation type in Nakhon Ratchasima on two projects—Lam Takong and Tung Samrid.

The former project was to benefit rice cultivation on both banks of Lam Takong in Muang district and part of the areas in Kham Thaleso and Jakarat districts to an extent of 100,000 rai while the latter was aimed at irrigating an area of 153,000 rai on the left bank of the Moon River, on Phimai and Chumbeung districts.

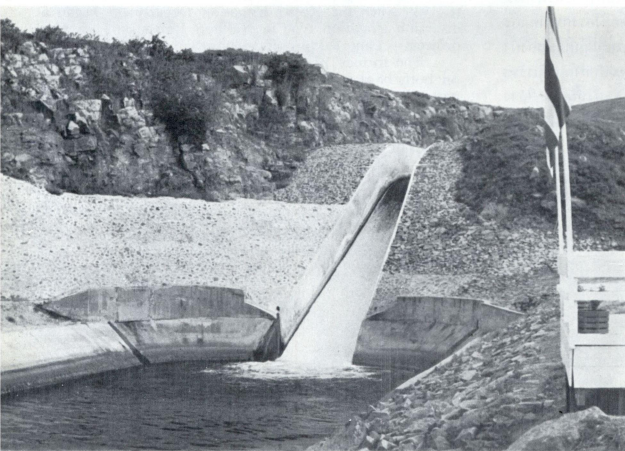
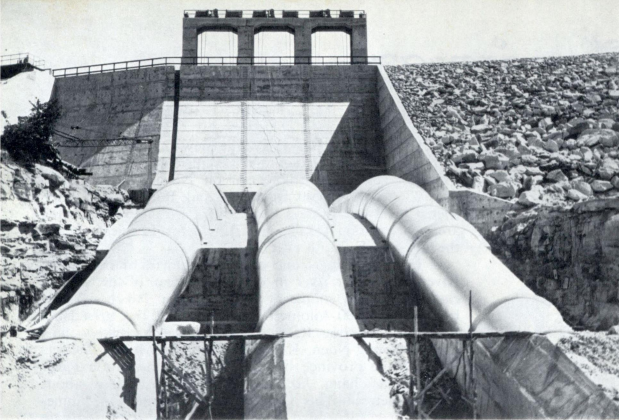


จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี กดปุ่มไฟฟ้าเปิดบานระบายน้ำ

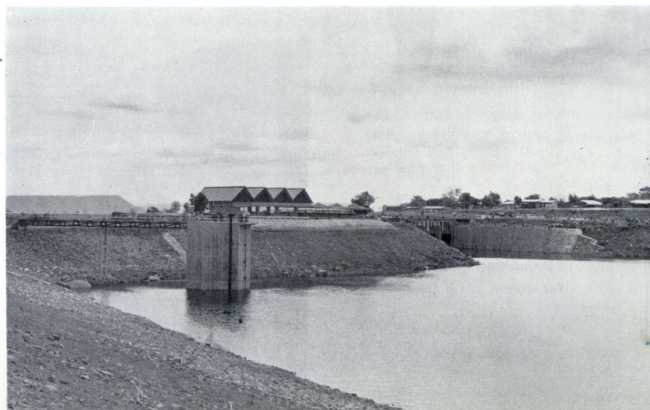
Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn pressing button opening the Dam's water-lock.



ทิวทัศน์เหนืออ่างเก็บน้ำลำตะคอง
The northern part of Lam Takong reservoir.



บน — ท่อเหล็กส่งน้ำจากอ่างเก็บน้ำ
 กลาง — รางเท ด้านท้ายน้ำของท่อส่งน้ำ
 ขวา — อีกรมุมหนึ่งของอ่างเก็บน้ำ
 Top — Water pipe lines.
 Middle — Irrigating gutter at the end of
 pipe line.
 Right — Another corner of the reservoir.



ต่อมาหลังสงครามโลกครั้งที่สอง
 ปรากฏว่าพื้นที่ป่าต้นน้ำของลำตะคอง
 ได้ถูกบุกรุกเป็นพื้นที่ทำมาหากินเพิ่มขึ้น
 ปัญหาเกี่ยวกับการขาดแคลนน้ำ และ
 น้ำท่วมจึงทวีขึ้นเป็นลำดับจนกระทั่งน้ำ
 ในลำตะคองไม่พอใช้ในฤดูแล้ง แม้แต่
 สำหรับการประปาในจังหวัดนครราชสีมา
 เพื่อแก้ไขความเดือดร้อนที่เกิดขึ้น
 นี้ ทางกรมชลประทานจึงได้สร้างเขื่อน
 เกือบกั้นน้ำทางต้นน้ำของลำตะคองขึ้น
 ซึ่งกั้นระหว่างช่องเขาเขื่อนสันกับเขา
 ถ่านเสียด ในท้องที่ตำบลลาดบัวขาว
 อําเภอสัควั

ลักษณะของเขื่อนลำตะคอง เป็น
 เขื่อนดินสูง ๔๐.๓๐ เมตร สันเขื่อนยาว
 ๔๒๕ เมตร มีท่อสำหรับส่งน้ำไปใช้
 เพาะปลูกและบริโภคทางท้ายน้ำ และมี
 ทางระบายน้ำอีกสองทาง

However, after World War II with the gradual opening of the forest areas in the upper reaches of Lam Takong, some of them on high slopes and hill tops, the problems of water shortage during some months and floods in other periods have become very acute. Moreover the shortage of water has greatly affected the public water supply in the province during the dry season. To solve this problem, the Royal Irrigation Department has found it necessary to construct a storage dam in the upper reach of Lam Takong. The construction of the Dam was started in 1964 in the hill gorge on Lam Takong between Khao Tan Siad and Khao Khuen Lan at Laad Bua Khao, Sikhiu district.

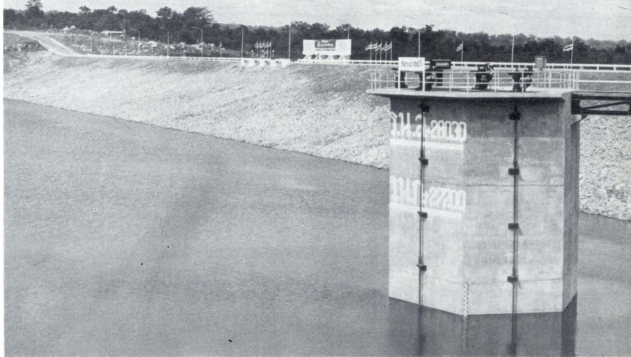
เมื่อการสร้างเขื่อนแล้วเสร็จได้มีพื้นที่
เพื่อเชื่อมแม่น้ำลำต้นยาวตามลำน้ำ ๔๕ กิโลเมตร
ส่วนกว้างที่สุด ๑ กิโลเมตรครึ่ง สามารถ
เก็บกักน้ำได้ ๓๑๐ ล้านลูกบาศก์เมตร เขื่อนเก็บ
กักน้ำได้ปริมาณสูงสุด ๔๔๕ ล้านลูกบาศก์เมตร

น้ำจากอ่างเก็บน้ำเขื่อนลำตะคองนี้ช่วย
การระบายอุทกภัยในฤดูฝนได้ ๒๔,๐๐๐ ไร่ และใน
ฤดูแล้งอีก ๔๕,๐๐๐ ไร่ นอกจากนี้เขื่อนจะช่วย
บรรเทาอุทกภัยในลุ่มน้ำลำตะคอง และบริเวณ
ของลุ่มน้ำมูล รวมทั้งจัดปัญหาการขาดแคลน
น้ำเพื่อการประปาของจังหวัดนครราชสีมาอีกด้วย

ในต่างประเทศมีเขื่อนลำตะคองนี้ ท่าน
นายกรัฐมนตรีได้กล่าวไว้ถึงภาคภูมิใจที่ได้เห็น
เขื่อนลำตะคองอันเป็นเขื่อนแห่งแรกของไทย
ได้วางแผนสร้างและก่อสร้างเองจนกระทั่งเริ่ม
แปลร่างเรียบร้อยแล้ว เป็นการอำนวยความสะดวก
ให้แก่ประชาชน ในท้องถิ่นตะวันออกเฉียงเหนือ
ซึ่งประสบปัญหาในเรื่องน้ำมากกว่าภาคอื่น ๆ

The dam is an earthen structure 40.30 metres high and 521 metres long. It is equipped with sluicing ducts for feeding water to the irrigating canals and two spillways. Behind the dam is a reservoir that is 19 kms. long and 7½ kms. wide at its widest point. The reservoir is capable of holding 310 million cubic metres of water at normal level and 445 million cubic metres at maximum level. The dam is capable of irrigating 238,000 rai of land during the rainy season and 150,000 rai during the dry season. Besides reducing chances of flooding in the Lam Takong basin, the opening of the dam has also solved the water shortage problem now facing Nakhon Ratchasima in the dry season.

The Prime Minister in his inaugural address stated that he was proud that the dam was built entirely by Thai engineers and with Thai funds. It was the first to be surveyed, planned and designed by Thai engineers. As it is an accepted fact that water is the most essential ingredient in everyday life, the dam, he said, will be of enormous benefit to the people who have been suffering because of the annual water shortage.



บน — สันเขื่อนลำตะคอง ในวันทำพิธีเปิด

กลาง — ท่อระบายน้ำที่เขื่อนลำตะคอง

ซ้าย — นายกรัฐมนตรีที่ทักทายปราศรัยกับกำนัน ผู้ใหญ่บ้านและราษฎรหลังจากทำพิธีเปิดเขื่อนแล้ว

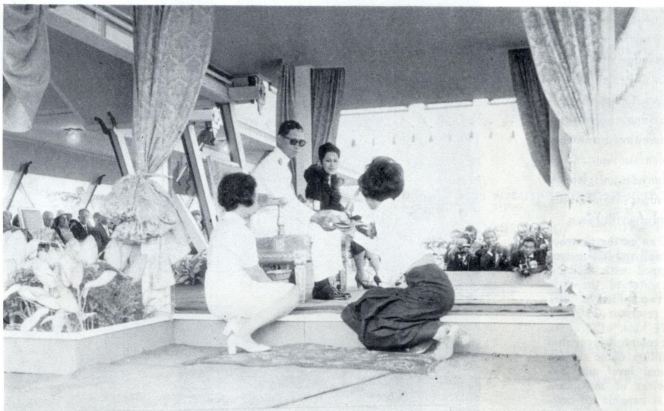
Top — Lam Takong dam crest on the opening day.

Middle — Irrigating pipe at the dam.

Left — The Prime Minister is seen chatting with village elders and inhabitants after the opening ceremony.

งานกาชาด

AT RED CROSS FAIR



ภาพในสองหน้านี้ ได้จากงานกาชาด ซึ่งจัดขึ้นที่บริเวณสวนอัมพร และลานพระบรมรูปทรงม้า ระหว่างวันที่ ๒๘ มกราคม ถึงวันที่ ๓ กุมภาพันธ์ สกน

งานนี้พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ องค์สภานาธิกาสภา กาชาดไทย ได้เสด็จฯ ไปทรงเปิด

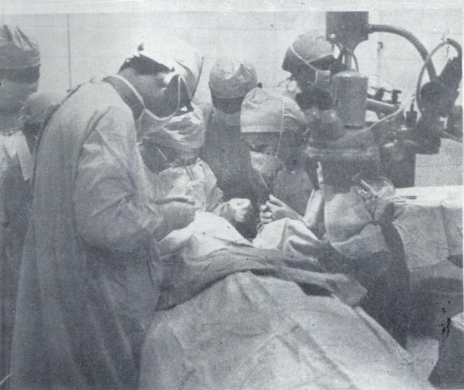
ในงานมีการแสดงบนเวทีและกลางแจ้ง การออกร้าน และการแสดงกิจกรรมของหน่วยกระทรวงทบวงกรมต่าง ๆ

The pictures in these two pages were taken from the Red Cross Fair held at Amporn Gardens and Royal Plaza from January 28 to February 3, 1971.

The Fair was graciously opened by His Majesty the King in the presence of Her Majesty the Queen, President of the Thai Red Cross Society.

Highlighting the festivities were variety shows, open-air performances and display of activities by various governmental units. Stalls were also set up by embassies and private enterprises, selling native products, odds and ends.





ภาพแสดงการผ่าตัดเปลี่ยนตาของจำนุแพทย์ ผู้อุทิศ

ดวงตาและผู้ที่ได้รับการผ่าตัดเปลี่ยนตา

A display of pictures showing an eye operation to change a cornea, an eye donor and two blind patients who had been operated upon.



ผู้อุทิศสกลวงศา



ผู้รับการรักษาผ่าตัดเปลี่ยนตา



อังกะลุงเป็นดนตรีพื้นเมืองทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือ โดย
เฉพาะอย่างยิ่งที่ตำบลพริ่นเกอริ์ของภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ถือว่าอังกะลุง
เป็นดนตรีประจำถิ่น เช่นเดียวกับแคนหรือกระจับปี่เป็นดนตรีพื้นเมือง
ของไทยภาคอีสาน สันนิษฐานกันว่า อังกะลุงเป็นดนตรีที่มีความเก่า
แก่ที่สุดในประเทศลาว เพราะเป็นดนตรีที่รู้จักกันแพร่หลายมาก่อนที่
ชนชาติอินเดียได้เข้ามาถึงประเทศนี้ ด้วยเหตุนี้อังกะลุงจึงเป็นดนตรี
ชนิดหนึ่งที่ชาวโลกสนใจมาก เพราะมีคุณค่าสูงทางอายุ และยังเป็น
สัญลักษณ์แห่งอารยธรรมของชนชาวเขาลาวอีกด้วย

อังกะลุงเมื่อแรกมีในประเทศไทยและใครเป็นผู้นำเข้ามานั้นมีผู้
กล่าวกันว่าไว้ในที่หลายแห่งและหลายนัยต่างกัน ดังจะได้ในหลักฐาน
ที่มีผู้กล่าวไว้ในหนังสือต่าง ๆ มากกล่าวให้ผู้อ่านได้ทราบว่ามีความ
ผิดแยกกันอย่างไร เพื่อจะได้เป็นหลักฐานสำหรับเทียบและวินิจฉัย
ว่าใครเป็นคนแรกที่นำเอาอังกะลุงเข้ามาในประเทศไทย

หนังสือเรื่อง ปกฤษะในรัชกาลที่ ๕ พิมพ์ในการทำบุญฉลองอายุ
ครบ ๘๐ ปีบริบูรณ์ของมหาเสวกเอกพระยาบุรณรัตนราชพัลลภ มีความ
ตอนหนึ่งซึ่งได้กล่าวถึงการเสด็จประพาสลาว ของพระบาทสมเด็จพระ



Like a pan pipe or flute peculiar to the North and Northeast of Thailand, "Ungalung" is a kind of indigenous music in East Java and particularly at Preanger sub-district of West Java. It is surmised that Ungalung is the oldest kind of music in Java since it was popularly known before the arrival of Hindus in that country. Because of its old age and its being a symbol of Javanese civilization, Ungalung receives considerable interest from all over the world.

How this music was introduced into Thailand was variedly recorded. It might be of interest to quote here what various books say concerning its introduction here.

In a book on "Miscellaneous Stories in the Reign of King Rama V" published to commemorate the 80th birthday anniversary of Phya Burus Ratana Rajpallop (Nop Kraisirk), the writer who accompanied the King in his state visit to Java gave the following account on Ungalung:



จุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว เมื่อคราว ร.ศ. ๑๑๕ (พ.ศ. ๒๔๓๖) และพระยานุวัตรรัตนราชผดึก
ได้ตามเสด็จไปในคราวนั้นด้วย ได้เล่าเรื่องเกี่ยวกับอังกะลุงไว้ดังนี้

คือข้าพเจ้ามีคุณสมบัติเช่นเดียวกันว่า อัจฉริย ฤทธิยะของข้าฉฉริยเป็นไปในระบอบกตัญญูมาก่อนแล้วเป็นอันดีเสมอมา เติบงาม เติบใหญ่ เมื่อคิดการอะไรก็ทำเช่นนั้น มีประสาเสนาธิการเป็นมาของนางได้มาเพราะเหตุนี้ เมื่อคิดการดีจึงมีอภิวรกรรมเป็นรางวัลมาเวียนเกิดที่หน้าพระที่นั่งนอกรี และขอให้อัจฉริยเป็นพลพยานภาษาชาวเสนาเป็นไปตลอดตราบจนข้าพเจ้าประสูติพระบรม พระอรชกรเห็นว่าเป็นเครื่องจรรโลงที่แปลก จึงได้ทำข้าพเจ้าเป็นนางโอรส ซึ่งอภิวรกรรมอยู่ตามบทที่กล่าวกันว่า

[illegible]

เมื่อเสด็จไปทรงเสด็จกลับเมืองไทย จึงทรงพระวังสโหนักสุโขทัยในราชวงศ์พระคุณสืบลงมา ชูล และพระองค์ทรงนำบุตรชื่อนี้ มาถือชื่อตามพระเลือกของพระองค์ในวังบูรพาภิธาน จึงเกิดเป็นบุตรองค์หนึ่งในเมืองไทย และต่อมาได้แพร่หลายออกไปทั่วประเทศ ดังนั้นจึงถือว่าพระองค์ทรงมีนัยสำคัญต่อพระองค์แรก ที่นำตัวสัตว์ทรงลงมาในเมืองไทย (เว)

นอกจากนี้ยังพบว่าตัวอักษรที่สื่อถึงภาพหรือปรากฏการณ์เชิงสัทภาพ หรือการสะกด
 พยางค์ (สระ ตัวปรกรวด) มักเกิดขึ้นต่อเนื่องกันในสมัยนี้ เมื่อ พ.ศ. ๒๔๔๘-๔๙ “หวง
 ฟ้าระดัง” ไชยะระ ได้มีการตั้งชื่อบริษัทเรือว่า “ฮงตุง” เป็นเครื่องหมายการค้าตัวอักษร “โห”
 ประดับด้วยลวดลายนกยูงเป็นประเทศจีน มีประมาณ ๔๐ ปีมาแล้ว โดยได้จดสิทธิ
 สิทธิแล้วเรียบร้อย การกระพริบตาถูกใช้ครั้งแรกเพื่อแสดงการประกาศประเทศในสมัย เมื่อ
 พ.ศ. ๒๔๕๓ ทางบริษัทใช้ชื่อ ไชยะระ มีจุดมุ่งไปเพื่อแสดงตัว ไชยะระเองเป็นหลักให้
 ผู้บริโภคจดจำซึ่งเป็นที่แพร่หลายในคราวนี้เพราะ และคล้ายคลึงกับตัวอักษร โดยมาก
 ทางประเทศจีน ได้ใช้มาจากงานศิลปะทางศาสนา ซึ่งจะมีทั้งที่นิยมในสมัย และใหม่หรือ
 สดุดีความนิยม ผู้เขียนบทความนี้จึงรู้สึก ได้ชื่นชมความกล้าหาญไว้ด้วยเรื่องว่า “แต่ว่า
 ตัวอักษรที่ปรากฏ” มีภาพประกอบที่น่าทึ่งกว่าเรื่องจริง ดังนี้

“ในคราวโดยเสด็จสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวไปประเทศชวา หลวงประดิษฐไพเราะ ได้ทดลองใช้เครื่องดนตรีชวา แล้วก็สามารถเล่นเครื่องดนตรีชวาวรรวากับนักดนตรีชวา ได้เป็นอย่างดีเป็นที่เห็นด้วยกันคนชวาเป็นอย่างดี ต่อมาหลังจากชวา หลวงประดิษฐไพเราะ ได้มีโอกาสจะลงชวาตามเทศการในประเทศจีน เป็นเหตุให้กิจการเล่นอักษรถูกละทิ้งไปชั่วขณะหนึ่ง”

เมื่อพิจารณาจากข้อมูลการดำเนินงานที่ผ่านมาแล้ว ยังคงพบว่าในภาพรวมในภาคเกษตรกรรม การดำเนินงานตามแผนงานยังไม่ทั่วถึง โดยเฉพาะอย่างยิ่งในภาคการเกษตรของเกษตรกรรายย่อย การดำเนินงานตามแผนงานส่วนใหญ่จะเน้นการดำเนินงานในด้านการส่งเสริมการผลิตสินค้าเกษตร การส่งเสริมการตลาด และการส่งเสริมการแปรรูปสินค้าเกษตร การดำเนินงานตามแผนงานส่วนใหญ่จะเน้นการดำเนินงานในด้านการส่งเสริมการผลิตสินค้าเกษตร การส่งเสริมการตลาด และการส่งเสริมการแปรรูปสินค้าเกษตร การดำเนินงานตามแผนงานส่วนใหญ่จะเน้นการดำเนินงานในด้านการส่งเสริมการผลิตสินค้าเกษตร การส่งเสริมการตลาด และการส่งเสริมการแปรรูปสินค้าเกษตร

อัฐกฏฉบับนี้ประกอบไปด้วยข้อที่ ๒-๒๓ ซึ่งคิดเป็นไปปี พ.ศ. ๒๔๔๕ การแบ่งเขตพระราชอาณาเขตตามดินแดนตามสมัยนั้นไปไม่ได้ เพราะตามพระราชบัญญัติการปกครองประเทศ เจ้าฟ้ากรมพระยาเพชรพิริยวงษศิริทรงรวบรวมโดยพร้อมเจ้าผู้ครองหัวเมือง ภาคเหนือ ไม่ปรากฏพระราชวังในปี พ.ศ. ๒๔๔๕-๒๔๔๖ ได้จัดตั้งพระราชอาณาเขตตาม ตำนานบางบ้านได้กล่าวถึงหัวเมืองประจักษ์ฯ ได้เป็นอาณาเขตตามบ้านเมืองที่เขาหลวงตามันแต่เดิมพระราชวังหลวงฯ ในปี พ.ศ. ๒๔๔๕ หัวเมืองประจักษ์ฯ ได้เป็นเจ้าอาวาสมาแต่ครั้งเจ้ากรมหลวงฯ คงจะได้จัดตั้งตั้งพระราชอาณาเขตและเจ้าอาวาสตามบ้านเมืองที่การปกครองหัวเมืองบางหัวเมืองบางหัวเมืองไปบ้าง เมื่อตั้งตั้งขึ้นไว้แล้ว คงให้พระราชวังประจักษ์ฯ เป็นที่ตั้งเจ้าอาวาสตามเดิม เพราะตามบ้านเมืองบางหัวเมืองของเมืองโบราณ

แม้ว่าจะดูจะรุนแรงในโปะเพทาก็ตามแต่ก็ควรระวัง เมื่อ พ.ศ. ๒๕๒๖ จักรวรรดิลาวได้
คืนพื้นที่ส่วนใหญ่ไปก็ควรตระหนักว่าลาวได้คืนพื้นที่ส่วนใหญ่ไปก็ควรระวัง เมื่อ พ.ศ. ๒๕๒๖ จักรวรรดิลาวได้
คืนพื้นที่ส่วนใหญ่ไปก็ควรตระหนักว่าลาวได้คืนพื้นที่ส่วนใหญ่ไปก็ควรระวัง เมื่อ พ.ศ. ๒๕๒๖ จักรวรรดิลาวได้

"In Java, there is a kind of music called Ungaling. It is made of a bamboo cylinder cut in pieces, each adjusted to a high, middle or a lowest tones. Shaking of these cylinders produce harmonic sounds of music. Upon His Majesty's arrival in Karut, the people were on hand to welcome him at the back of the railway station. They followed him to his residence, shaking sonorously the Ungaling in Javanese music along the way. Struck with its peculiarity, His Majesty brought the musical instrument with him into Thailand where it now becomes very popular."

Nai Pol Kijbunt, teacher of Ungalung music of a school in Nontaburi province had this to say in his story of Ungalung published in a book on Schools' Handicrafts Exhibition of 1965.

“His Majesty King Chulalongkorn, was deeply distressed at the bereavement of a son and a daughter in the same year and had no heart for his job. Learning of this, His Majesty sent for him and in sympathy of his brother's distress, advised him to take a trip for pleasure. The Prince, grateful of the king's generosity, selected Java, and on Monday, July 30, 1908 left Bangkok for Dai-eng, his first stop in Java. From Dai-eng, the Prince further proceeded to Batoer sub-district. The trip was quite difficult since it was accessible only by horse. Upon his arrival at Batoer, the people from about 10 villages in that sub-district gave him a wholehearted welcome and presented him a performance of music called “Kummaling”, consisting of flute, gong and drum. There were seven bands competing against each other and in all bands, there was a peculiar instrument of music made of bamboo cylinder. Each player held a piece of it in each of his hands. One bamboo had a particular tone and was shaken when that tone was needed. The shaking in harmony of bamboo cylinder of different sizes produced beautiful musical sounds which were quite different from other kinds of music. This music was what was called in Javanese “Unzalung.”

Nai Pol continued:

"Arriving back in Bangkok, the Prince instructed the Thai consul in Java to buy a set of Ungalung music for him. He then had his pages in his "Burapa" palace trained to play the music. And that was the origin of Ungalung in Thailand and the Prince was considered to be the first to introduce that kind of music here."

In a book published in memory of the late Luang Praditpairon (Sorn Silpabanlang), a renowned musician of classical music in 1965, it was partly said:

“Luang Praditpairoh brought to Thailand about 40 years ago a Javanese music set called “Ungalung” made of bamboo adorned with peacock feathers. He accompanied H.R.H. Prince Panupan Wongvoradej to Java, Indonesia in 1916. On that trip, he had with him an ivory flute with which he played Thai music to the satisfaction of the Governor of Java. Luang Pradit also brought back a variety of Javanese songs which have become popular up till now.”

Also in this book, Nai Kumut Ghanruang wrote an article "To the Lanterns of Art" in which he referred to "Ungalung" as follows:

"While accompanying the Royal Uncle (Prince Panpan) to Java, Luang Pradit was able to play Javanese musical instruments and join the band there to the amazement of Javanese musicians. Returning to Thailand, Luang Pradit publicized the Javanese Ungalung, thus originating the playing of that kind of music in Thailand up till now."

A thorough consideration brought out a belief that Ungalung was introduced into Thailand two times, the first one in 1896 following King Rama V's visit to Java as stated by Phya Rajburis in the afore-mentioned book but was not popularized, and the second time in 1908 after Prince Panupan's visit to Java. Luang Pradit who accompanied the Prince during the trip was believed to study the music and to bring in the whole set.

As the first Thai who could play Ungalung, Luang Pradit was instructed to train the pages of Prince Panupan to play the music. A band was then formed up and the music was played to the royalty and the public at various functions. The peculiarity of its shape and the beautiful music it produces attracted the attention of all and was the cause of its popularity.

พระราชกรณียกิจ

ROYAL ACTIVITIES



๘ กุมภาพันธ์ ๗ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท นายเอริก วีร์กิน แห่งทูตละออ-
อุสประเทศมาท พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ทูลถวายพระสาส์นตราตั้งในตำแหน่ง
เอกอัครราชทูตสามัญผู้มีอำนาจเต็มของประเทศสวีเดนประจำพระราชสำนัก ▶

February 9, at Chakri Throne Hall, Mr. Eric Virgin
presenting his credentials to His Majesty the King as Swedish
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to Thailand.



๘๕ กุมภาพันธ์ ๗ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน ผู้แทนนิสิตนักศึกษาจาก ๔๔
สถาบันจำนวน ๑๒ คน เข้าฯ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทูลเกล้าฯ
ถวายเงินบาทใต้เมืองในโอกาสเฉลิมพระชนมพรรษา วันที่ ๑๒ สิงหาคม ๒๕๑๓ โดย
เสด็จพระราชกุศลตามพระราชอัชฌาศัย

February 15, at Chitralada Villa, a party of 42 student
representatives from 11 educational institutions handed over to
Her Majesty the Queen proceeds from students' performances
on the occasion of Her Majesty's birthday anniversary on August
12, 1970, to be spent on charity as Her Majesty wishes.



◀ ๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๔ ๗ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน พระบาทสมเด็จพระเจ้า-
อยู่หัวทรงเจิมเทียนรุ่ง ที่พระอุทิศพระราชทานไปจุดบูชาพระรัตนตรัย ณพระ-
อารามหลวงต่าง ๆ

February 8, 1971 at Chitralada Villa, His Majesty the
King anointing candles to be installed at various Royal
monasteries.



◀ ๘ กุมภาพันธ์ ๗ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน นายเจ.จี. ฮาร์วีย์ ประธาน
มูลนิธิร็อกเกิ้ลเฟลเลอร์แห่งสหรัฐอเมริกา แห่งทูตละอออุสประเทศมาท พระบาทสมเด็จพระ-
พระเจ้าอยู่หัวฯ ในโอกาสเดินทางมาตรวจผลงานที่มูลนิธิ ในประเทศไทย

February 9, at Chitralada Villa, Mr. J.G. Harrar, President
of the Rockefeller Foundation of the US was granted Royal
audience on the occasion of his visit to Thailand to inspect the
Foundation's activities here.



▲ ๘๕ กุมภาพันธ์ ๗ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน นายเฮลเบิร์ต อาร์มสตรอง
อามร์มสตรอง เจ้าของและประธานกรรมการอบมาสาเดอว์ คอลเลจ แห่งสหรัฐ-
อเมริกา กับคณะ แห่งทูตละอออุสประเทศมาท พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ
ในโอกาส นางสุณิรัตน์ เตลาน ได้ร่วมเข้าเฝ้าฯ ทูลเกล้าฯ ถวายหุ้นของ
บริษัทรามาทาวเวอร์ จำกัด จำนวนสองพันที่ร้อยหุ้น โดยเสด็จพระราชกุศลสมทบทุน
มูลนิธิอานันทมหิดล

February 15, at Chitralada Villa, His Majesty the King
receiving Mr. Herbert Armstrong, Owner and President of
Ambassador College of the US and party who were here on a
visit.

On the same occasion, Nang Sunirat Telan (extreme left)
presented to His Majesty 2,500 shares of the Rama Tower Co.
Ltd. for Ananta Mahidol Charity Fund.

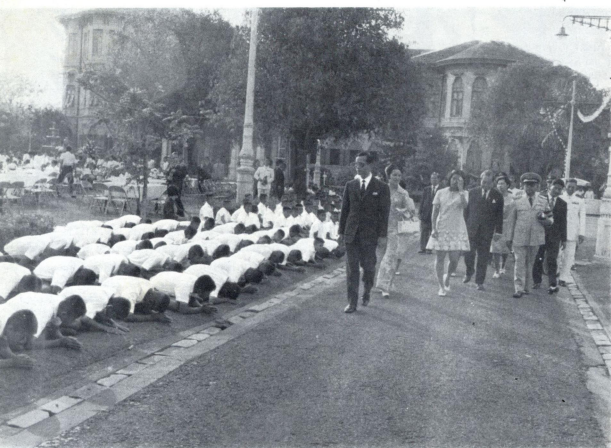


๑๕ กุมภาพันธ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าสิรินธรเทพรัตนสุดา และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ เสด็จฯ ไปยังพระที่นั่งอัมพรสถาน

พระราชวังดุสิต เพื่อพระราชทานเลี้ยงอาหารแก่เด็กกำพร้า และเด็กพิการจากสมาคมและมูลนิธิต่าง ๆ จำนวนประมาณ ๑,๘๐๐ คน

ในการนี้ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้ทรงร่วมกับ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอฯ พระราชทานเลี้ยงอาหารและเครื่องดื่มนักเด็กเหล่านี้ด้วยพระองค์เอง ระหว่างนั้น พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงดนตรีร่วมกับวงดนตรี อ.ส. โดยมีสมเด็จพระเจ้าลูกเธอฯ ทรงร่วมร้องเพลงด้วย

ในโอกาสเดียวกันนี้ ได้พระราชทานของเล่นและของใช้ ตลอดจนขนมหวานแก่เด็กโดยทั่วถึง



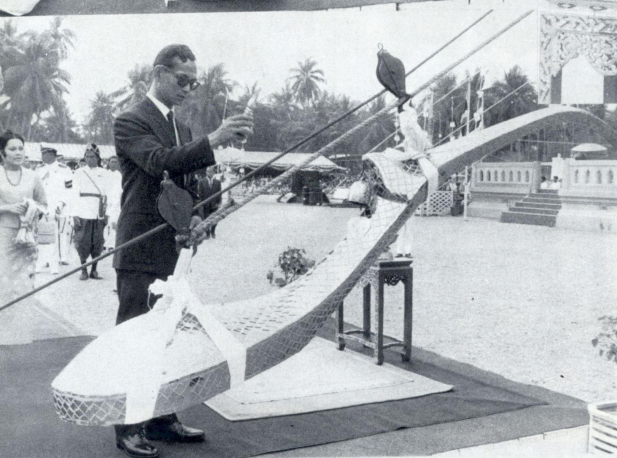


February 19, Their Majesties the King and Queen together with Her Royal Highness Princess Sirindhorn and Her Royal Highness Princess Chulabhorn proceeded to Amporn Gardens, Dusit Palace, where they hosted a tea party for about 1,800 orphans and crippled of various charity institutions.

On the occasion, Her Majesty, joined in by the two princesses, helped serve food to the children herself. Meanwhile, His Majesty joined the Or Sor music band playing music to entertain the party. The Royal Children participated in with their singing.

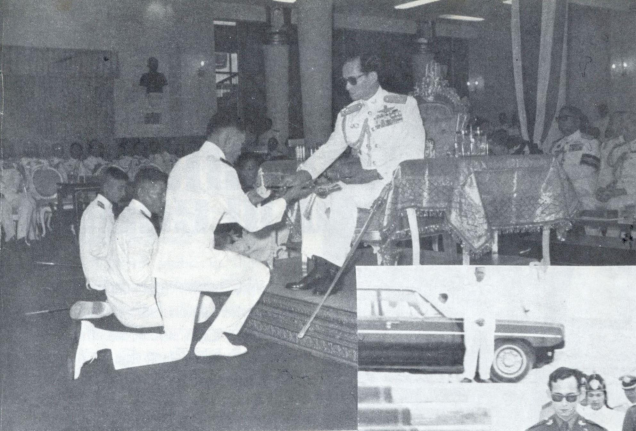
Presents and sweets were also distributed to the children by the Royal Family.





๒๔ กุมภาพันธ์ เสด็จพระราช-
ดำเนินไปวัดโคกนอน ตำบลบางหว้า
อำเภอภาษีเจริญ จังหวัดธนบุรี เพื่อ
ทรงกระทำพิธียกช่อฟ้า และเททอง
หล่อพระพุทธรูป

February 24, the Royal
Couple were present at Wat
Konon, Tambol Bangwa, Am-
phoe Phasi Charoen, Changwat
Thon Buri to preside over the
religious rites of temple gable
raising and casting the Image
of Buddha.



๒๓ กุมภาพันธ์ ทรงทำพิธีวาง
ศิลาฤกษ์เขื่อนสิริกิติ์ ที่จังหวัด
อุตรดิตถ์

February 27, Her Majesty
officiating at the ceremony of
laying the foundation stone of
Sirikit Dam at Changwat
Uttaradit. ▼

๑๘ กุมภาพันธ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พระราชทานกระบี่และ
ประกาศนียบัตรแก่ผู้สำเร็จการศึกษา
จากโรงเรียนนายเรือและโรงเรียน
นายเรืออากาศ ณ ห้องรับรองกอง
บัญชาการทหารสูงสุด

February 18, His Majesty
presiding over the ceremony
of awarding sword and certifi-
cate to graduates of the Naval
and Air Force Academies at
the reception hall of the Su-
preme Command.



เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม

แล้ว

ขึ้น

ใจ

*There is no better
beer than...*

SINGHA
BEER

The Thai beer

Boon Rawd Brewery

TEL: 47008-47009 CABLE: BREWERY BANGKOK THAILAND

ดื่ม

ได้

ดื่ม

ได้

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๗ - ๔๗๐๐๘ โทรเลขชอ "บริวเวอรี่ กรุงเทพฯ ๑"

ตั้ง
แห่งเดียว

ព្រះហស្តលេខ
ប.ព. ២៥០៩



■ เป็นหนังสือที่รัฐบาลจัดพิมพ์และกรรมการในสังกัดทำ
โดยเฉพาะ รวบรวมเรื่องเกี่ยวกับประเทศไทยไว้
พร้อมสงวนไว้ 700 กว่าหน้า จัดให้เพื่อการศึกษา
ค้นคว้าและอ้างอิงได้ทุกโอกาส ทั้งในวงการศึกษา
สถานที่ราชการ และหน่วยงานปกครองท้องถิ่นด้วย

របៀបស៊ីស្រព្វថ្ងៃ 15 បញ្ហា

มีรากศัพท์มาจาก และ สติติ กับ มีรากประกอบทุกบทที่ช่วย

ปกแข็งมีกระดาษหุ้มปก ภาพพระบรมมหาราชวัง
สีสรรุบทิวทัศน์สวยงาม

ກາຕາເລັ່ນລະ: **60** ບາດ

ติดต่องานได้ที่

- สำนักงานวิชาการเสวร้างแผน
กระทรวงมหาดไทยและกรมการปกครอง
- โภชณิพฒัฒนัการศึกษานานาชาติ
สิงคโปร์
- เสวร้างงานบ้านพักนักเรียนต่างชาติ

- กุณิศาสตร์ และ ประวัติศาสตร์ไทย
- การปกครอง
- การต่างประเทศ
- การป้องกันราชอาณาจักร
- บริหารสวัสดิการสังคม
- การแพทย์และสาธารณสุข
- การบริหารยุติธรรม
- การเกษตร
- การค้า-พาณิชย์
- สืบสวนสอบสวน
- การศึกษา
- การศาสนา
- ศิลปะ-งานวัฒนธรรม
- การกีฬา
- การต่างประเทศ

**AFTER SIGHTSEEING
THAILAND
it's time for
MEKHONG**



เปอรฺรราชีน

ପା ନା ଶ ଲ ଞ୍ଚ ଶ ଟ୍ଵ

ยาถ่ายพยาธิ

— รลหวาง รบปรธานงาย

ใช้ได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่

FORMULA
Each fluid drachm contains Piperazine
Citrate equivalent to 500 mgm.
Piperazine B. P. C.

ผลิตจากประเทศอังกฤษ
โดย Messrs. H. & T. KIRBY & CO. LTD. ENGLAND

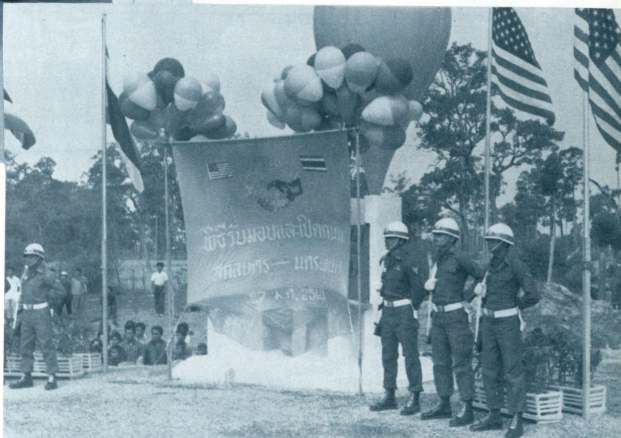
รักษารัฐธรรมนูญจำกัดชายอายุผู้มี (หมอมือ) สามแบบ
 ๕๑๑ คณะกรรมการทนายความฯ ๒๑๐๓๔๖ • มีแผนร่วมขบวนการโลกาภิวัตน์



เมื่อวันที่ ๒๗ มกราคม ๒๕๑๔ ได้มีพิธีรับมอบและเปิดทางหลวงสาย ๒๒ จากจังหวัดสกลนครถึงนครพนม โดยมีจอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี ไปเป็นประธาน ผู้กล่าวมอบ คือ นายเล็นนาร์ต อังเกอร์ เอกอัครราชทูตอเมริกันประจำประเทศไทย (ภาพบน)

ภาพล่าง — นายกรัฐมนตรีเยี่ยมชมเส้นทางและปราศรัยกับราษฎรผู้ไปชมงานพิธี

January 27 saw the ceremony of turning over the highway No. 22 between Sakon Nakhon and Nakhon Phanom to Thailand by US Ambassador Leonard Unger. Presiding over the taking-over was Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn, who, after the ceremony, chatted with some inhabitants present there (lower picture).





◀ มิส บี. ดูเมน (กลาง) พระสหายสนิท
พระศรีนครินทราบรมราชชนนี ๗ ท่าอากาศยาน
ดอนเมือง ก่อนออกเดินทางไปทัศนกิจถึงไต้หวัน
เมื่อเร็วๆ นี้

In the course of her visit here as guest of H.R.H. the Princess Mother, Miss B. Dumaine, a close friend of Her Royal Highness, took a short trip to Singapore. She is seen here prior to her departure from Don Muang Airport.

นายพจน์ สารสิน รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ ให้สัมภาษณ์ผู้แทนสื่อมวลชน ในโอกาสเดินทางกลับจากร่วมประชุมแผนโคลัมโบที่กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ ๗ ห้องรับรองท่าอากาศยานกรุงเทพฯ เมื่อวันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ ▶



นายวิจิตร นีวาทะ (กลาง) อธิบดีกรมการค้าต่างประเทศ กระทรวงเศรษฐกิจ อ่านถ้อยแถลงของนายบุญชนะ อัตถากร รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ ในโอกาสเปิดประชุมคณะกรรมการการค้าครั้งที่ ๑๔ ของเอคาฟที่ เมือง ๑๖ กุมภาพันธ์

Nai Wicharn Nivatongs (middle), Director-General, Foreign Trade Department is seen reading a statement on behalf of Economic Affairs Minister Bunchana Athakor, welcoming the Trade Committee of ECAFE at its 14th session, that started on February 16 and lasted until February 24.



นายบุญชนะ อัตถากร รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจได้ไปเป็นประธานในพิธีเปิดงานแสดงนิทรรศการสินค้าอิสราเอล ที่โรงแรมเชรატัน เมื่อวันที่ ๑๕ กุมภาพันธ์ ▶

ในภาพ นายบุญชนะกำลังตัดริบบิ้นเปิดงาน
Economic Affairs Minister Bunchana Attakhar is seen cutting a ribbon opening an exhibition of Israeli products at Sheraton Hotel on February 15.



◀ จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี เป็นประธานในพิธีเปิดการประชุมทางวิชาการ ของ สมาคมนักศึกษาสงครามจิตวิทยาแห่งประเทศไทย ณ ห้องประชุมกรมประชาสัมพันธ์ เมื่อ ๒๐ มกราคม
Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn addressing a gathering of the Association of the School of Psychological Warfare Alumni of Thailand when he opened its technical meeting at the auditorium of the Public Relations Department on January 20.



ระหว่างวันที่ ๒๒-๒๕ กุมภาพันธ์ สำนักงานโครงการวิจัยทางแพทย์ของ สปอ. ได้จัดสัมมนา ระหว่างประเทศขึ้นเป็นครั้งแรก ณ หอประชุม โรงพยาบาลรามาธิบดี ซึ่งมีบุคคลสำคัญไปร่วมด้วยเป็นจำนวนมาก

◀ ภาพนี้อยู่ในระหว่างพักการประชุม
From February 22-25 there took place at Ramathibodi Hospital Auditorium the first international seminar of the SEATO Medical Research Laboratory, which was attended by many prominent figures in the medical field.
The picture shows the seminar during a recess.

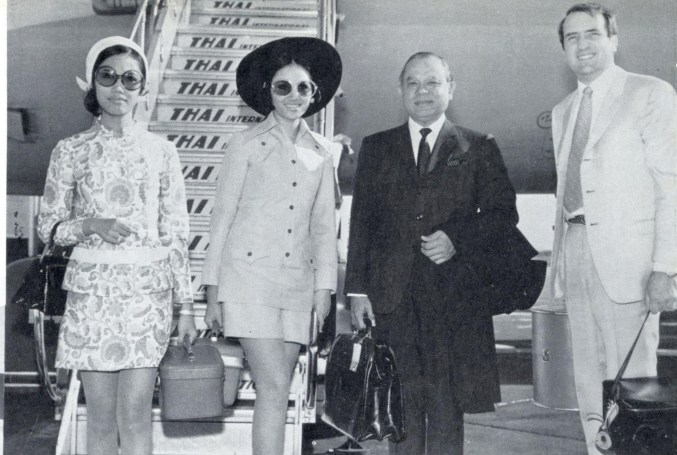
นางวาทาโท แมรี เอส. คาร์ลสัน หัวหน้าพยาบาลโรงพยาบาลกองทัพอากาศที่ ๑๑ ของสหรัฐฯ ที่ฐานทัพอากาศไทย อุตะมา มอบของขวัญและอุปกรณ์โรงเรียนให้นักเรียนโรงเรียนบ้านช้าง ตำบลทาลาดันเมือง จังหวัดยะลา เมื่อวันที่ ๘ มกราคม ▶

Lt. Col. Mary S. Carlson, Medical Chief Nurse, 11th US Air force Hospital at U-Tapao RTAB, Thailand, presented school uniforms and supplies to children of one of the 12 schools in Rayong Pala, Amphoe Muang, Changwat Tambol during ceremonies at Ban Chang School on January 9.



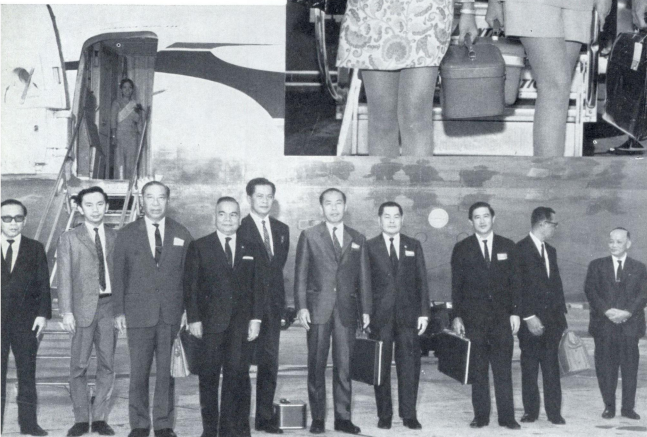
พลเอก สุรศักดิ์ มั่งคั่ง เดินทาง
ทหารบก (ที่ลี้จากซ้าย) และคณะเดินทาง
ไปจีน เพื่อเข้าร่วมประชุมการป้องกัน
เขตแดนไทยมาเลเซีย เมื่อวันที่ ๘
กุมภาพันธ์

To Penang for a three-
day conference to discuss Thai-
Malaysian border defences was
a delegation from Thailand led
by General Surakij Mayalarp,
Chief of Staff of the Royal
Thai Army (fourth from left).
The party was photographed
before leaving the airport on
February 9.



พลโท เฉลิมชัย จารุวัตร ผู้บัญชาการ
องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย
(ที่สองจากขวา) เดินทางไปมานิลา เมื่อเข้าร่วม
ประชุมทศก. โดยมี วรวิทย์ แสงฉวีวัน (ที่สอง
จากซ้าย) จีราภรณ์ เสวตัทธย์ (ซ้ายสุด)
และนายเดวิด เดนตี ผู้จัดการโรงแรมอินทรา
ร่วมเดินทางไปด้วย

To Manila for the PATA
Conference was Lt. Gen. Chalermchai
Charuvastr, Director General of the
Tourist Organization of Thailand
(second from right). On the same
flight from Bangkok was Varunee
Saengsrimavin, Miss Thailand (in
broad brimmed hat) accompanied
by Chiraporn Saavalak (extreme left)
and Mr. David Dente, Manager of
the Indra Hotel.



อัตราค่าบำรุง THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ)	เงิน ๔๕.๐๐ บาท
หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ)	เงิน ๘๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่
กรมประชาสัมพันธ์

ถนนราชดำเนิน พระนคร

โทรศัพท์ ๘๘๘๘๕๓

Subscription Rates for **THAILAND ILLUSTRATED**

Local	Six months	(6 issues) : 45.00 baht
	One year	(12 issues) : 90.00 baht

Postage included.

Overseas	Single copy :	8.00 baht
	Six months	(6 issues) : 60.00 baht
	One year	(12 issues) : 120.00 baht

Postage included.

Please contact direct the Public Relations Department,
Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 818853



◀ ในโอกาสที่เดินทางมาเยือนประเทศไทย คณะวุฒิสมาชิกวุฒิสภาฟิลิปปินส์ ได้เข้าเยี่ยมคารวะกับพันเอก นายวรการบัญชา ประธานวุฒิสภา ณ พระที่นั่งอนันตสมาคม เมื่อ ๒๒ มกราคม

In the course of their visit to Thailand, a party from the Philippines' Parliament paid a call on Colonel Nai Vorakarnbuncha, President of the Senate (sixth from left) at Ananta Samakom Throne Hall on January 22.



๑๑ กุมภาพันธ์ คร. แจ็ค เจอร์เกนส์ ผู้อำนวยการศูนย์ภาษาของสมาคม ศิริย์ เก้าเมววิกัน (กลาง) มอบเช็คเป็นเงินกว่า ๒๑,๐๐๐ บาท ให้แก่ตำรวจจรัล ม.ว. เจตจันทร์ ประวิทย์ หัวหน้าหน่วยบรรเทาสาธารณภัย ที่กองตำรวจดับเพลิงไทย เพื่อนำไปช่วยเหลือผู้ประสบอุทกภัย ▶



▲ February 11, at the Fire Brigade headquarters, a cheque for more than 21,000 baht was handed to Police Maj.-Gen. Chetchandra Pravitra, Chief of the Police Disaster Relief Division, by Dr. Jack Juergens (centre), Director of the American University Alumni Association Language Centre (AUA). The monetary gift was intended to bring relief assistance to flood victims in Thailand.



▶ ผู้แทนสื่อมวลชน เดินทางไปเยี่ยมชมทางหลวงแผ่นดินหมายเลข ๒๑๔ ระหว่าง ร้อยเอ็ด-สุวรรณภูมิ-ช่องจอม เมื่อ ๑๖ กุมภาพันธ์

ภาพล่าง คือตอนหนึ่งของทางหลวงสายนี้ อันเป็นทางลงภาคใต้คือเขตแดนประเทศกัมพูชา ทางสายนี้มียาวกว่า ๒๓๕ กิโลเมตร

February 16, a group of mass media representatives was invited for a trip on highway No. 214 starting from Roi Et to Surin and Chong Chom.

The lower picture shows a part of the 235-long highway which leads as far as the border line of Thailand and Cambodia.



▲ นายทอง นว วุฒินทรวิภา การกระทรวงพัฒนาการอันเนื่องมาจากประเทศญี่ปุ่นได้ ทำพิธีประดับ เหรียญให้แก่พลอากาศตรี ไกรวัณ ธารวราธ การกระทรวงผู้จัดการบริษัทการบินไทย ณ บ้านพัก เอกอัครราชทูตเวียดนามใต้ประจำประเทศไทย ในกรณีที่ได้นำโครงการแพทย์ชาวเวียดนาม เชื้อสาย ไทย เดินทางมาเยือนประเทศไทยเมื่อปีที่แล้ว

In a ceremony at Vietnam House, Bangkok recently, Mr. Paul, Nur, Minister of Ethnic Development of South Vietnam, awarded Air Vice Marshal Kaivul Thavaradhara, Managing Director of THAI International, with a firstclass medal in recognition of his role in helping to bring a group of South Vietnamese of Thai descent over for a visit to Thailand last year.



▲ นาวาอากาศตรี จันทรง ชีระวิช แห่งกองทัพอากาศไทย (กลาง) ได้รับประกาศนียบัตรวิชาการพยาบาล หลังจากสำเร็จหลักสูตรการฝึกอบรม ๑๑ สัปดาห์ ที่โรงพยาบาลของกองทัพอากาศที่ ๑๑ ของสหรัฐฯ ที่อุตะปาว

RTAF Maj, Chansong Teeraratcha (Middle) exchanges smiles of approval with US Air Force Col. E.F. Richard and Chief Nurse Lt. Col. Mary Carlson as she accepts certificate of training in General Nursing. Maj. Chansong recently completed the eleven week course at the 11th USAF Hospital here at U-Tapao.

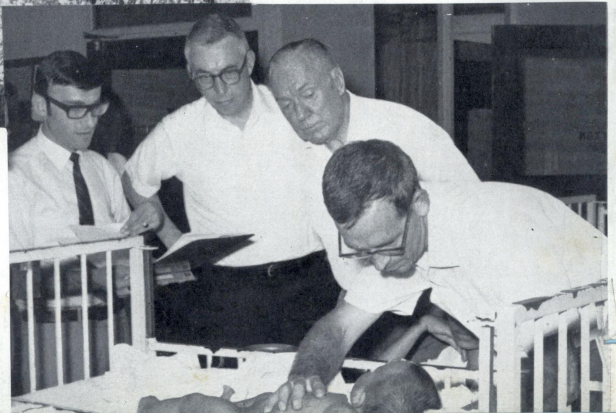


▲ ดร. บูธรอด บินซอกันต์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ กำลังพิจารณาจากแผนที่ทางบก เกี่ยวกับการพัฒนาที่ดินชายทะเล ในโอกาสที่เดินทางไปตรวจราชการ จังหวัดชลบุรี สมุทรสาคร และสมุทรสงคราม ระหว่างวันที่ ๖-๘ กุมภาพันธ์

Dr. Boonrod Binson, Deputy Minister of National Development, listening to a report on land-by-sea development in the course of his inspection tour of Thon Buri, Samut Sakhon and Samut Songkhram on February 6 and 7.

พันเอก เลสลีย์ บี. อัลสแตทท์ ผู้อำนวยการวิจัยทางเภสัชของ สปอ. กำลังตรวจอาการของเด็กผู้ป่วยโรคสมองอักเสบ ที่โรงพยาบาลแมคคอร์มิค เชียงใหม่ขณะไปเยี่ยมที่นั่น เพื่อศึกษาเกี่ยวกับโครงการระบาดวิทยาโรคดังกล่าว

Pictured during a recent visit to Chiang Mai in connexion with a study project on Japanese encephalitis, Col. Alstatt is shown examining a victim of the disease in the McCormick Hospital.





Nai Nithipat Jalichan, Secretary-General of the National Energy Authority, opening the 8th training course in hydrography at the auditorium of the Institute on February 11.

Fifty-one participants from various governmental units underwent the training.

ผู้เข้ารับการฝึกอบรมกำลังฝึกปฏิบัติงานด้านสนามเกี่ยวกับการวัดน้ำ ณ ศูนย์อุทกวิทยา จังหวัดหนองคาย ระหว่างวันที่ ๔-๑๐ มีนาคม

The trainees then made a field trip to the Hydrography Centre at Nong Khai, where they spent six days from March 4 to 10, conducting an on-the-spot practice in measuring water-level.



การแสดงผลการหนังสือประจำปีศูนย์ภาษา เอเชีย. ระหว่างวันที่ ๑๕ กุมภาพันธ์ ถึงวันที่ ๑ เมษายน

The annual exhibition of books which opened at the American University Alumni Language Centre (AUA) for the public from February 15 to April 1.

